

SKRÓT POROZUMIENIA
o współpracy i wymianie informacji
pomędzy
Państwową Inspekcją Pracy w Rzeczypospolitej Polskiej
a
Inspekcją Pracy i Górnictwa w Wielkim Księżstwie Luksemburga

Państwowa Inspekcja Pracy w Rzeczypospolitej Polskiej oraz Inspekcja Pracy i Górnictwa (ITM) w Wielkim Księżstwie Luksemburga, dalej nazywane Stronami, mając na względzie konieczność zapewnienia skutecznej ochrony zatrudnienia, bezpiecznych i higienicznych warunków pracy pracowników skierowanych do wykonywania pracy na obszarze państw obu Stron Porozumienia oraz eliminowania zagrożeń powodujących wypadki przy pracy i choroby zawodowe, realizując postanowienia Dyrektywy 96/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. dotyczącej delegowania pracowników w ramach świadczenia usług, postanowiły zawrzeć niniejsze Porozumienie:

Punkt 1

1. Strony zobowiązują się do wymiany informacji dotyczących pracowników skierowanych do wykonywania pracy na obszarze państw obu Stron Porozumienia w zakresie:
 - a) warunków zatrudnienia, tj.:
 - maksymalnych okresów pracy i minimalnych okresów wypoczynku;
 - minimalnego wymiaru płatnych urlopów wypoczynkowych;
 - minimalnych stawek płacy, wraz ze stawką za nadgodziny; niniejszy podpunkt nie ma zastosowania do uzupełniających zakładowych systemów emerytalnych;
 - warunków wynajmu pracowników, w szczególności przez przedsiębiorstwa pracy tymczasowej;
 - bezpieczeństwa, ochrony zdrowia i higieny w miejscu pracy, a szczególności wypadków przy pracy i chorób zawodowych pracowników delegowanych;
 - środków ochronnych stosowanych w odniesieniu do warunków zatrudnienia kobiet ciężarnych, kobiet tuż po urodzeniu dziecka, dzieci i młodzieży;
 - równości traktowania mężczyzn i kobiet, a także innych przepisów w dziedzinie niedyskryminacji.
 - b) nieprawidłowości dotyczących zatrudnienia ujawnionych podczas kontroli;
 - c) stwierdzonych wykroczeń przeciwko prawom pracowników.

2. Strony zobowiązują się do wymiany informacji dotyczących formy prawnej i rodzaju prowadzonej działalności przez pracodawców kierujących pracownikami do wykonywania pracy na obszarze państw obu Stron Porozumienia.
3. Strony będą koordynować swoje postępowanie w razie wypadków przy pracy pracowników delegowanych.

Punkt 2

1. Strony zobowiązują się do udzielenia informacji, o które zwróciła się druga Strona, w terminie nie dłuższym niż 4 tygodnie.
2. Jeżeli dotrzymanie terminu, o którym mowa w ust. 1, okaże się niemożliwe, Strona zobowiązana do przekazania informacji poinformuje o tym drugą Stronę i wskaże przyczyny opóźnienia.
3. Jeżeli Strona Porozumienia nie jest właściwa do udzielenia informacji, o które zwróciła się druga Strona, Strona ta poinformuje Stronę wnioskującą o organie właściwym podając jego pełne dane adresowe. Ponadto, Strona wnioskująca otrzyma możliwie szerokie wsparcie drugiej Strony podczas prób uzyskania informacji.

Punkt 3

1. W celu wymiany informacji Strony będą korzystać z formularza opracowanego przez grupę ekspertów krajowych ds. wdrażania Dyrektywy 96/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. dotyczącej delegowania pracowników w ramach świadczenia usług.
2. Informacje przekazywane będą na adresy wskazane przez Strony.

Punkt 4

Przekazywane informacje i dokumenty podlegają obowiązującemu w każdym kraju systemowi ochrony danych osobowych, w myśl przepisów krajowych, wspólnotowych (w szczególności Dyrektywy 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych), a także przepisów międzynarodowych.

Punkt 5

1. Gdy zaistnieje taka potrzeba, jednak zasadniczo co najmniej raz w roku, Strony Porozumienia będą spotykać się w celu omówienia, realizacji i oceny funkcjonowania niniejszego Porozumienia. Spotkania odbywać się będą na przemian w Wielkim Księstwie Luksemburga i w Rzeczypospolitej Polskiej.

Możliwe będzie także, po uzyskaniu zgody Służb Belgijskich, przyjęcie trójstronnej formuły spotkania podsumowującego z udziałem Polski, Belgii i Luksemburga. Spotkanie takie mogłoby zostać zorganizowane w stolicy jednego z Państw partnerskich.

2. Strona przyjmująca będzie odpowiedzialna za zorganizowanie spotkania. Powiadomienie o terminie spotkania oraz zaproponowanie porządku obrad powinno nastąpić co najmniej na jeden miesiąc przed wyznaczonym terminem spotkania.
3. [...]

Punkt 6

1. Niniejsze Porozumienie może zostać zmienione lub rozwiązane za obopólną zgodą wyrażoną na piśmie i w terminie uzgodnionym przez Strony.
2. Porozumienie może zostać rozwiązane także po upływie trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia dokonanego przez którąkolwiek ze Stron. Okres wypowiedzenia biegnie od dnia następnego po otrzymaniu przez Stronę pisemnego oświadczenia o wypowiedzeniu Porozumienia.

Punkt 7

1. Niniejsze Porozumienie zostało sporządzone w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach: polskim, francuskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W razie rozbieżności tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.
2. Niniejsze Porozumienie obowiązuje od dnia jego podpisania.

Luksemburg, dnia 29 czerwca 2010 roku

W imieniu

**Państwowej Inspekcji Pracy
w Rzeczypospolitej Polskiej**

Tadeusz Jan Zając
Główny Inspektor Pracy

W imieniu

**Inspekcji Pracy i Górnictwa
w Wielkim Księstwie Luksemburga**

Paul Weber
Dyrektor Inspekcji Pracy i Górnictwa